Harry – gefangen in der Zeit | A1

Transcripción

46 | Harrys großer Auftritt | Harry en un programa en vivo

Helen le permite a Harry hablar en directo en su programa de información meteorológica. Haciéndose pasar por experto en medio ambiente, Harry advierte de las consecuencias que podría tener el experimento. Su aparición surte el efecto deseado: el profesor Zweistein en persona llama al canal.

Transcripción

COLONIA/ ESTUDIO DE TELEVISIÓN

NARRADORA:
Otro 31 de abril en la vida de Harry Walkott. Hoy ya partió muy temprano para Colonia para salir en el programa de Helen sobre la previsión del tiempo en Köln TV.

TÉCNICO 1:
Wieviel Zeit haben wir noch, bevor die Sendung anfängt?

TÉCNICO 2:
15 Sekunden.

NARRADORA:
Quiere interrumpir el experimento del catedrático Zweistein haciendo pública la situación.

TÉCNICO 1:
Mikrofonprobe! Können wir bitte eine Mikrofonprobe haben?

HELEN:
Wir stellen dich vor: Harry Walkott, der Experte, der den Zuschauern alles erklärt!

TÉCNICO 1:
Mikrofonprobe bitte!

HARRY:
Hallo, hallo!

HELEN:
Mikrofonprobe? Hier!

HARRY:
Ja. Eins, zwei, drei ...

TÉCNICO 1:
Okay, danke! Es geht los. Achtung, Kamera fertig?

TÉCNICO 2:
Kamera fertig.

TÉCNICO 1:
Okay, Kamera läuft. Vier, drei, zwei, eins ...

COLONIA/ ESTUDIO DE TELEVISIÓN / EMISIÓN EN VIVO

HELEN:
Guten Morgen, heute ist Mittwoch, der 31. April. Aus aktuellem Anlass ändern wir unser Programm und stellen Ihnen Professor Harry Walkott vor.

NARRADORA:
Realmente ha cambiado por ti su programa.

HARRY:
Guten Tag!

HELEN:
Professor Walkott ist der Präsident der Akademie der Wissenschaften in Traponia. Er ist Physiker und Umweltexperte.

HARRY:
Umweltexperte. Sí, sí, soy experto en medioambiente.

NARRADORA:
Seguro ...

HELEN:
Professor Walkott, was führt Sie heute zu uns?

HARRY:
Nun, ich ...

HELEN:
Ja?

HARRY:
Guten Tag, liebe Zuschauer!

NARRADORA:
Continúa, continúa, estás en vivo y en directo en la televisión.

HARRY:
Gut, gut. Die ... eh ... die ... ¿la naturaleza está en peligro?

HELEN:
Meinen Sie, die Natur ist in Gefahr?

HARRY:
Ja! In München gibt es ein Experiment, das unsere Welt verändert!

HELEN:
Ach, erzählen Sie uns mehr darüber. Findet das Experiment jetzt statt oder wird es stattfinden?

HARRY:
Wie bitte?

NARRADORA:
wird stattfinden - tendrá lugar, ¡eso es el tiempo futuro! El verbo auxiliar werden más el infinitivo.

HARRY:
Oh, Entschuldigung, das Experiment wird stattfinden.

HELEN:
Was wird passieren?

HARRY:
Das Wetter ... die Natur ... eine Katastrophe! ¡Una catástrofe enorme!

HELEN:
Die Naturkatastrophen werden zunehmen?

HARRY:
Ja, ja, ja!

NARRADORA:
Diles que nevará en abril.

HARRY:
Es wird im April schneien. Ja!

HELEN:
Ja?

NARRADORA:
Diles que habrá un 31 de abril.

HARRY:
Und es wird den 31. April geben.

HELEN:
Wann genau ist das Experiment?

HARRY:
Heute Abend!

HELEN:
Also, das Experiment findet heute Abend in München statt.

HARRY:
Nicht "findet" statt, es wird stattfinden! Heute Abend.

NARRADORA:
Así también está bien, Harry. Si se dice cuando algo tendrá lugar exactamente, se puede emplear también el tiempo en presente.

HELEN:
Professor Walkott, was können wir tun?

HARRY:
Liebe Zuschauer! Das Experiment verändert die Zeit! Wir dürfen nicht mit der Zeit spielen. No nos está permitido jugar con el tiempo. Sabemos muy poco sobre el tiempo. Prof. Zweistein darf nicht mit der Zeit spielen!

HELEN:
Professor Walkott, vielen Dank für Ihren Besuch bei uns im Studio. Liebe Zuschauer, stoppen Sie das gefährliche Experiment! Rufen Sie an!

TÉCNICO 1:
Ok, Ende, das war´s. Danke, Helen, du warst prima! Herr Walkott, ist es wirklich so schlimm?

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Transcripción

HARRY:
¿Realmente quiere saber usted si esto es grave? ¡Es horrible! Alles wird sich ändern.

TÉCNICO 1:
Wird es eine Klimakatastrophe geben?

HARRY:
¡Oh, sí! Catástrofes - Klima, Natur, Zeit! Alles eine große Katastrophe!

TÉCNICO 1:
Oh nein, ich hab's doch gewusst! Das war ja klar! Das war zu erwarten.

NARRADORA:
En alemán se pueden formar composiciones maravillosas con los sustantivos: Umweltkatastrophe, Naturkatastrophe, Klimakatastrophe.

HARRY:
Y sobre todo: Zeitkatastrophe. ¡Tenemos que proteger el tiempo!

NARRADORA:
schützen, die Zeit schützen!

TÉCNICO 1:
Ja, und wir müssen die Umwelt schützen! Die Natur, die Bäume, die Luft, das Wasser! Wir müssen die Natur retten! Alles!

HARRY:
¡¿Quién quiere salvar a la naturaleza?! ¡Lo que quiero es salvarme a mí!

HELEN:
Unser Techniker ist ein "Grüner".

TÉCNICO 1:
Ja, das stimmt!

HARRY:
¿Qué es el técnico? ¿Verde?

HELEN:
Er engagiert sich für den Umweltschutz.

NARRADORA:
Helen quiere decir que está comprometido con la protección medioambiental y simpatiza con el partido Los Verdes.

TÉCNICO 1:
Ja, ich bin bei den Grünen.

TÉCNICO 1:
Köln TV Wetterstudio, guten Tag? Ah ja! Einen Augenblick bitte. Helen, Professor Walkott, der erste Anrufer! Hier, bitte schön.

HARRY:
Danke! Harry Walkott, guten Tag!

TOM FAUSER:
Hallo, hier ist Tom Fauser. Endlich, endlich hat jemand die Wahrheit gesagt. Danke und hey, ich will gerne ...

HARRY:
Ja, ja, ja, ja, danke, tschüss!

HELEN:
Das war aber unhöflich.

HARRY:
Unhöflich? ¿Descortés? Nein, das war Tom Fauser aus Berlin. Er ist verrückt! La línea de teléfono tiene que quedar libre para Zweistein.

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Transcripción

HARRY:
Hallo? Hallo?

CATEDRÁTICO ZWEISTEIN:
Guten Tag, hier spricht Professor Zweistein.

HARRY:
Oh,äh ... Harry Walkott, äh ... Professor Walkott!

CATEDRÁTICO ZWEISTEIN:
Professor Walkott, das Experiment ist nicht gefährlich.

NARRADORA:
¿Que el experimento no es peligroso?

CATEDRÁTICO ZWEISTEIN:
Machen Sie sich keine Sorgen!

HARRY:
¿Que no tengo que preocuparme? Quatsch!

CATEDRÁTICO ZWEISTEIN:
Es wird nichts passieren, glauben Sie mir. Sie können sich das Experiment gerne anschauen.

NARRADORA:
Fantástico, Harry, tu truco ha surgido efecto. Ha mordido el anzuelo.

HARRY:
Gerne, Professor Zweistein! ¡Ya voy a verle! Incluso de buena gana. ¡Usted sólo tiene que esperarme! Danke für die Einladung!

CATEDRÁTICO ZWEISTEIN:
Bis später, Professor Walkott.

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Transcripción

HARRY:
Bis später! ¡He dado de lleno en el blanco!

NARRADORA:
Bueno, por el momento sólo te ha invitado, ¡todavía no le has convencido de nada!

HARRY:
Ah, en caso de emergencia ... ¡simplemente, tiro del enchufe!

NARRADORA:
Du ziehst einfach den Stecker? ¡Iluso!